

**Zeitschrift:** Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

**Band:** 92 (1994)

**Heft:** 3

**Vereinsnachrichten:** V+D : Eidgenössische Vermessungsdirektion = D+M : Direction fédérale des mensurations cadastrales

**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Und sollte es der Obrigkeit doch noch gelingen, wieder etwas Vertrauen und Glauben an eine bessere Zukunft zu vermitteln, dann werden sich die meisten (finanziellen) Probleme von selber lösen.

Wir gehen auf jeden Fall mit Zuversicht ins neue Jahr. Mit dem Leitspruch: Glück besteht aus all den Dingen, die einem nicht zustossen.

P.S. Ich bin in den Kanton Aargau umgezogen. Die neue Adresse finden Sie im Impressum. Wer bleibt schon freiwillig ein Leben lang da, wo er herkommt?

W. Sigrist

la plupart des problèmes (financiers) se résoudraient tout seuls.

Pour notre part, nous entamons cette nouvelle année avec confiance et sérénité selon l'adage qui veut que le bonheur est fait de tous ces petits malheurs qui ne nous arrivent pas.

P.S. J'ai déménagé et me suis établi dans le canton d'Argovie. Vous trouvez ma nouvelle adresse dans l'impression. Qui voudrait rester de son plein gré toute sa vie à l'endroit où il est né?

W. Sigrist

Con il motto: la felicità risiede in tutte le cose che non ti capitano.

PS: mi sono trasferito nel Canton Argovia. Il nuovo indirizzo lo trovate nell'editoriale. In fondo, chi rimane volontariamente per tutta la vita nel luogo d'origine?

W. Sigrist

## Rapport annuel 1993 du rédacteur

En 1993, notre bulletin MPG a atteint un volume total de 566 pages, alors que, conformément au contrat, nous avons droit à 336 pages seulement. Il y a donc un surcroît de 230 pages dont le coût doit être assumé par MPG.

Lorsqu'il s'agit de publications spécialisées consacrées à des produits, de tels surplus sont financés par la vente d'espaces rédactionnels à des sociétés ou entreprises qui souhaitent faire mieux connaître leurs produits ou prestations de service.

Pour d'autres publications spécialisées, le financement de pages supplémentaires est assuré par des écoles, des instituts, associations ou groupes d'intérêt, etc. Mais il n'est pas toujours possible de répercuter tous les frais sur les auteurs, car très probablement plus personne ne voudrait assumer le risque que comporte une publication spéciale. En revanche, les responsables d'un périodique doivent être prêts à dépasser quelquefois les normes et en assumer également le prix si la publication doit conserver son attrait pour le lecteur.

De telles raisons et des aspects de ce genre ainsi que le renchérissement général ont incité la Commission responsable des publications à demander pour 1995 une augmentation de la contribution. Pour l'ASTG l'augmentation ne serait que de fr. 4.000, — environ, étant donné qu'elle et l'UTS ensemble n'assument que 40% de l'ensemble des coûts de la publication, bien que l'ASTG exige de loin le plus grand nombre d'exemplaires. Par ailleurs, en ce qui concerne les rubriques ou les informations concernant l'association, tels que formation continue, etc., l'ASTG a une grande avance sur l'UTS.

Durant l'année écoulée, les «Problèmes pour apprentis» n'ont jamais manqué. Edi Bossert ayant assuré cette rubrique presque tout seul, nous lui devons toute notre reconnaissance.

Le rédacteur en chef et la Commission responsable des publications continueront à mettre tout en œuvre pour vous présenter un journal intéressant et informatif, malgré la récession. C'est un objectif qu'ils ont largement atteint et ils méritent notre appréciation et nos remerciements.

Et si les autorités devaient réussir à rétablir l'espoir et la confiance en un avenir meilleur,

## Rendiconto annuale 1993 del redattore

Nel 1993 la VPK ha registrato un volume di 566 pagine. Secondo il contratto abbiamo diritto a 336 pagine. Questo volume maggiorato, dopo le 230 pagine di Adam Riese, deve essere finanziato dalla VPK stessa.

Per edizioni speciali orientate verso i prodotti, questo viene fatto tramite la vendita di pagine alle ditte che spiegano in dettaglio i loro prodotti o servizi, cercando di attirare il potenziale cliente.

Per altri numeri speciali dedicati ad altre tematiche, il finanziamento del succitato numero maggiorato di pagine è a carico di scuole, istituti, associazioni, gruppi d'interesse, ecc. Tuttavia non è sempre possibile sobbarcare tutti i costi agli autori, altrimenti non ci sarebbe più nessuno disposto ad accollarsi da solo il rischio di un'edizione speciale. D'altra parte, i sostenitori di una rivista devono essere disposti a superare il «volume normale» e a pagare la maggiorazione di prezzo.

Motivi e aspetti di questo genere, nonché il rincaro generale, hanno indotto la commissione della rivista a richiedere alle associazioni patrocinatrici un aumento dei contributi per il 1995. Per l'ASTC si tratterebbe dell'incremento moderato di Fr. 4000. — poiché essa sopporta con la SST solo il 40% delle spese complessive della rivista, malgrado le sia destinato il maggior numero di copie. Anche nel settore delle rubriche — cioè informazione dell'Associazione, perfezionamento professionale, ecc. — l'ASTC occupa i primi posti.

Gli esercizi per gli apprendisti sono stati presentati con regolarità anche durante lo scorso anno. Dato che Edi Bossert ha preso le redini praticamente da solo, non ci resta che esprimergli i nostri più sentiti ringraziamenti per l'ottimo lavoro svolto.

L'intento del caporedattore e della commissione d'esame continua a rimanere, malgrado la recessione, la presentazione di una rivista interessante e informativa. Quest'obiettivo è stato pienamente raggiunto e anche a loro vanno i nostri ringraziamenti e la nostra stima.

Se le autorità dovessero riuscire a trasmettere un po' più fiducia per un futuro migliore, allora la maggior parte dei problemi (finanziari) si risolveranno da soli.

Da parte nostra siamo molto confidenti nell'Anno Nuovo.

## Eidgenössische Patentprüfung für Ingenieur-Geometer 1994

Die nach der Verordnung vom 12. 12. 1983 über das eidgenössische Patent für Ingenieur-Geometer organisierte Patentprüfung findet vom 14. — 27. September 1994 statt. Die Prüfung wird in deutscher und in französischer Sprache abgenommen.

Die Anmeldungen sind bis spätestens 31. März 1994 an die Eidgenössische Vermessungsdirektion, 3003 Bern, zu richten.

Der Anmeldung sind gemäss Artikel 16 Absatz 2 der genannten Verordnung folgende Unterlagen beizulegen:

- a. der Lebenslauf,
- b. ein amtlicher Ausweis über den Besitz des Schweizer Bürgerrechts (Heimatschein, Niederlassungsbewilligung, Personenstandsausweis) oder die beantragte Einbürgerung,
- c. der Nachweis über die theoretische Vorbildung (Originalverfügungen).

Die Patentprüfung wird im Areal des Land- und hauswirtschaftlichen Bildungs- und Beratungszentrums Schwand, 3110 Münsingen, durchgeführt. Verpflegung und Unterkunft in den Räumen der landwirtschaftlichen Schule.

Eidgenössische Prüfungskommission  
Der Präsident: Kagi

## Examen fédéral de brevet pour ingénieurs géomètres de 1994

L'examen de brevet, organisé selon l'ordonnance du 12. 12. 1983 concernant le brevet fédéral d'ingénieur géomètre, aura lieu du 14 au 27 septembre 1994. Langues d'examen: le français et l'allemand.

Les demandes d'admission doivent être adressées jusqu'au 31 mars 1994 au plus tard à la Direction fédérale des mensurations cadastrales, 3003 Berne.

Conformément à l'article 16, 2e alinéa, de la dite ordonnance, le candidat joindra les documents suivants à sa demande:

- a. le curriculum vitae,
- b. une pièce officielle attestant la nationalité suisse (acte d'origine, permis d'établissement ou certificat individuel d'état civil) ou le dépôt d'une demande de naturalisation,

c. la preuve de la formation théorique (bulletins originaux).

L'examen de brevet se déroulera dans les locaux et sur les terrains de l'Ecole cantonale d'agriculture de Schwand, 3110 Münsingen. Repas et logement dans les locaux de l'Ecole d'agriculture.

Commission fédérale d'examen  
Le président, Kägi

## Esame federale di patente per ingegneri geometri del 1994

L'esame di patente, organizzato secondo l'ordinanza del 12. 12. 1983 concernente la patente federale d'ingegnere geometra, avrà luogo dal 14 al 27 settembre 1994. Lingue d'esame: il francese e il tedesco.

Le domande d'ammissione verranno indirizzate fino al 31 marzo 1994 al più tardi alla Direzione federale delle misurazioni catastali, 3003 Berna.

Conformemente all'articolo 16 capoverso 2 della detta ordinanza, bisogna allegare come documenti:

- il curriculum vitae,
- un documento ufficiale attestante la cittadinanza svizzera (atto d'origine, permesso di stabilimento o certificato individuale di stato civile) o l'avvenuta domanda di naturalizzazione,
- la prova della formazione teorica preparatoria (bollettini originali).

L'esame di patente si svolgerà nei locali e sui terreni della Scuola cantonale di agricoltura di Schwand, 3110 Münsingen. Cibo e alloggio nei locali della Scuola di agricoltura.

Commissione federale esaminatrice  
Il presidente, Kägi

# L + T / S + T

Bundesamt für Landestopographie  
Office fédéral de topographie

## Neue Landeskarten

Als Fortsetzung der Serie Geologischer Atlas im Massstab 1 : 25 000, herausgegeben von der Landeshydrologie und -geologie, sind folgende Blätter erschienen:

Nr. 93, Brig

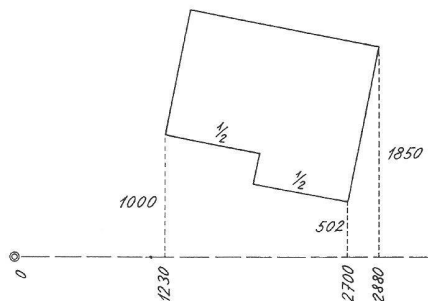
Nr. 87, Adalboden

Notice exp. Orsières

Verkaufspreis Fr. 40.—.

## Lehrlinge Apprentis

### Aufgabe 2/94



Berechne die Gebäudemasse.

Edi Bossert

### Korrektur Lösung Aufgabe 1/94

Die letzte Zeile muss wie folgt lauten:

$$F = 6 \cdot (\Delta ABC - \Delta ABD) = 878,460 \text{ cm}^2$$

Edi Bossert

## Firmenberichte Nouvelles des firmes

### Nouvelle version ELCOVISION 10

Le système de restitution 3D Elcovision 10 est disponible sous la nouvelle version 4.0 reposant sur un interface utilisateur convivial et performant. La représentation graphique des résultats facilite l'utilisation du programme. Elcovision 10 permet une restitution (sans contact) précise et rapide d'immeubles. L'utilisation du programme dans un environnement DAO clôt la saisie photographique effectuée sur le terrain. Le système permet ainsi de dresser un plan détaillé tridimensionnel, sans faire appel à une matérialisation dont la mise en place est fastidieuse et onéreuse.

Les entreprises de construction et architectes connaissent le problème lié à la rénovation d'habitations pour lesquelles aucun plan à jour n'existe. Elcovision 10 amène une solution. La prise de vues est effectuée à l'aide de l'appareil photographique Leica R5 équipé d'une plaque réseau. La restitution traditionnelle repose sur deux clichés pris de



puis 2 points de prise de vue différents. Une ou plusieurs distances connues dans l'objet permettent la mise à l'échelle du modèle. Les points identiques sont digitalisés dans les photos disposées sur une tablette à numériser.

La restitution graphique s'opère à l'aide des fonctions de DAO permettant rotations, translations et changements d'échelle. Différentes couches de restitution, couleurs et types de lignes sont à disposition de l'utilisateur. Le résultat final est un plan à l'échelle. Le programme ELSP fournit l'interface DXF, ce qui permet la reprise des données dans d'autres logiciels. La sortie HPGL fournit la possibilité d'un dessin immédiat sur table traçante.

Plate-forme matériel requise:

- Ordinateur MS-DOS compatible
- Tablette à digitaliser
- Appareil photo Leica R5 équipé d'une plaque réseau.

Leica AG, Verkaufsgesellschaft  
Kanalstrasse 21, CH-8152 Glattbrugg  
Tél. 01 / 809 33 11, Fax 01 / 810 79 37

Leica SA, Société de vente  
Rue de Lausanne 60, CH-1020 Renens  
Tél. 021 / 635 35 53, Fax 021 / 634 91 55

### Höherer X.25-Durchsatz für Router

Wellfleet Communications erweitert das X.25-WAN-Protokoll für alle seine Router. Die Erweiterung betrifft hauptsächlich Geschwindigkeiten bis 2 MBit, wie sie heute in globalen Packet Switching-Netzwerken gefordert sind. Der Nachfrage nach grösserer Bandbreite begegnet Wellfleet mit einer Verbesserung des X.25-Protokolls für die Unterstützung von E-1-Durchsatzgeschwindigkeiten.

Zusätzliche X.25-Erweiterungen wie Closed User Group, Fast Select, Extended Packet Sequence Numbering, Reverse Charging, Flow Control Parameter und CCITT 1988